

阿波生活

2018.6
德岛县国际交流协会



图：藤井 纪代美、Daralyn YEE

今年又到了绣球花的季节。鲜花和翠绿的树木带给我们安宁和活力。前不久5月19日和20日举办的“阿波开放庭院”活动中，共开放并展示了15家私宅的精美庭院。

我们拜访了其中一位参加者吉田年子女士，一边观赏美丽的庭院，一边听女主人娓娓道来。庭院主人热爱自然和关爱他人的优秀品格在庭院中充分体现，使观赏者的身心得到治愈和解放。令人赞叹的空间就在此处。



采访园艺大师吉田年子女士



Q1 您开始园艺的契机是什么？已经持续了多少年？

我是从大约 20 年前开始园艺的。因为喜欢花草树木，便一棵棵买回来种，长年累月形成了现在的庭院。

Q2 您现在培育了多少品种？

树木约有 200 种，花草大概有 400 种左右。树木有数过，但是花草的品种还没有数。

Q3 您最喜欢，最花心思的花草树木是哪棵？

最喜欢的要数庭院中央那颗最大的树——鹅掌楸。五月份会开出类似郁金香的花朵。这颗树是 18 年前种下的，当时是 1 米左右的小树苗。如今成为庭院的标志性树木，受到许多人的关注。

Q4 您开始参加阿波开放庭院的契机是什么？

当时受到朋友邀请，觉得挺有意思，便参加了这项活动。

Q5 您觉得园艺对城市建设起到了怎样的作用和帮助？

现在一听到阿波市，就会联想到“花之城”。对提高城市知名度有帮助。

Q6 在与各位访客接触和交流的过程中，您感到印象最深的是什么？

喜欢花的人有很多。花能够让任何人得到治愈，心情舒畅。

Q7 园艺对您自身来说意味着什么？

是健康活力的源泉，保持心态平和的良药。

Q8 请谈谈您今后的活动计划和对庭院的构想。

我想再做 5 年左右吧，庭院按照自己的节奏渐渐变得更加美好便心满意足。

Q9 对园艺爱好者和今后想开始园艺的各位有哪些建议？

从一颗小树苗、一株盆栽开始体验其中的乐趣所在。

Q10 请介绍其他有关阿波开放庭院的逸闻，或是您的意见和建议。

有些树会吸引很多蜜蜂，因为已经种上了树苗，我便将那些树让给蜜蜂们。它们每年都会来开放庭院。也期盼这些小树苗茁壮成长，开出很多花朵，吸引更多的蜜蜂前来采蜜！



高开的石垣—日本百选之乡—

图文：张楠

在吉野川市美乡地区，当地居民在陡峭的山坡上开荒种田，建造房屋，因此会搭建石垣保护梯田和居家。高开的石垣的历史可以追溯到 300 多年前。在明治中期，世代守护着石垣的高开文雄的祖父高开三十郎和当地劳动者们的主要工作是修复石垣，因此可以推断石垣至少是明治中期前建成的。另外，高开村落中保存着贞治年代（1362 年～1367 年）的石碑，所以该村落在日本的南北朝时代（1336 年～1392 年）就已经被开发，石垣也有可能建于那个时代。饱经风霜和岁月洗礼的石垣在高开家族的精心守护和修缮下，如今的占地总面积已有 4,012 平方米，约由 29 万个石块垒筑而成。

美丽壮观的石垣作为地域生活、文化和历史的象征，令当地居民引以为豪。2009 年被评为“日本乡村百选”，自此负有盛名。高开位于美乡大神地区中海拔最高的场所，通称“ソラ（天空）”。身处这片距天空最近的村落，抬头仰望天马行空的白云，俯瞰连绵起伏的山峦和零星散落在山谷间的民居，仿佛置身于世外桃源之中。阳春之时，五颜六色的针叶天蓝绣球花宛如彩色绒毯铺在石垣之上；寒冬时节，被彩灯点亮的石垣散发着神秘的气息，美轮美奂。这里不仅可以欣赏到大自然的神来之笔和人类建筑艺术融汇的精髓，还能体验搭建石垣，收获荞麦、脱荞麦粒和打荞麦面的乐趣，感受收获的成就与喜悦。



高开石垣种植了 50 多种花草树木，有天然雨水和地下水灌溉。除了遍地的针叶天蓝绣球，春季到秋季更是百花缭乱，色彩斑斓的世界。高开老先生如今已有 85 岁高龄，60 多年的劳作使得老人家精神矍铄，双手强劲有力。无论什么时候，梯田环绕、错落有致的石垣将带你走进原生态的山村群落，欣赏美丽的田园风光和自然景色。说不定还会偶遇高开老先生，为您介绍这里的一草一木和石垣的逸闻趣事。

阳春四月童学寺

图文：刘青

你听说过石井町童学寺的紫藤花吗？

童学寺按字面意思是祈愿家中孩童聪明好学的地方，世界各地的父母都有同样的心愿。

在碧绿的湖水后面是童学寺朴实的山门，两耳不闻窗外事的样子。

今天是节日，热闹自是非同寻常的。寺内路边，摆放着附近的居民们编织的手袋、烘焙的甜点和绘制的图画。非常有人气的是 300 日元 10 分钟的按摩。年轻的妈妈们一边按摩一边享受春光，比在室内多一份轻松自在。



沿着小路拾阶而上，3、4 个孩童正在父亲的指导下练习剑玉（日本的一种玩具），垂在绳子一端的小球扬起后要变着花样用小木盘接起，是现在流行的一种传统游戏。他们身旁的藤棚上紫藤花低垂，在微风里悠悠地旁观着少年们，就像多少年前旁观着少年们的父亲。

15 点爵士的吉他声响起，音乐会开始，女孩们立即快乐起来。

这是个童学寺紫藤节的午后，这时刻请寻一个椅子坐下，人间此时离天堂越来越近，越来越近……

有趣日语

《うなぎのぼり》

いみ ぶっか かぶ そうば きゅうげき あ
意味：物価、株の相場などが急激に上がっていくこと。

物价、股市行情等急剧上涨的状态。直线上升。

れい だいとかい かかく
例：大都会では、マンションの価格がうなぎのぼりで、
ますます買えなくなってしまう。

在大城市，公寓住房的价格直线上升，越来越买不起了。



助任なかよし認定こども園 井上和恵 老师

6月～7月初是梅雨季节，一年中雨水最多的时节。虽然还没有入夏，但是日本的这个季节高温多湿，哺乳期和幼小儿童调节体温的能力还没成熟，容易中暑，因此必须小心。

○中暑的表现

脸颊发热发红，身体发热，大量出汗，行动迟缓，人很难受，呕吐，眩晕或头痛，腹痛，小便困难等。

○预防措施

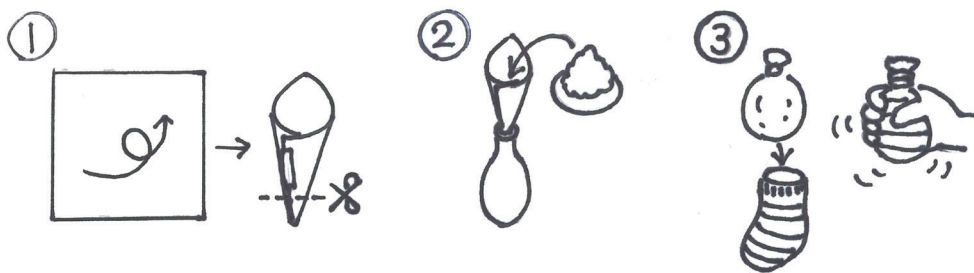
经常喝水补水，戴帽子，穿透气性好的衣服，在高温多湿的环境中不要长时间游玩，不要把孩子独自留在车里，小心地面的反射等。

○发现疑似中暑症状时的对策

转移到阴凉的场所并补充盐分和水分（运动饮料用2到3倍的水稀释，食盐水的话比例是：1升水加1小搓盐溶化），抬高双脚并平躺。衣服要松解，两腋下，颈部两侧，两大腿根部要用冰袋或湿毛巾来冷却，让体温下降。

*全身无力，意识不清的话要马上送医院就诊。另外，意识不明，痉挛，高烧（40度）的话必须马上叫救护车。

<手感很棒的玩具>



①先做漏斗：用10CM正方形的画纸弯成圆锥型，侧面用胶带黏贴后，剪去尖尖的头部。

②在气球口插入①做好的漏斗，从漏斗的开口往气球里灌入淀粉（米或小颗粒也可），扎好气球的口（这时尽量排去气球中的空气）。

③用小的布袋（狗的袜子或婴儿的袜子也可以），把②的气球放入其中，用橡皮筋把口扎紧。

*握在手里玩，手感很好。

おねがいします

青木 洋子老师

本月将继续学习“おねがいします”的用法。

“名词（を）おねがいします”

①（在店里想购买某物的时候，在餐馆里点餐的时候）

*比“名词（を）ください”更为郑重的表达形式

- これ（を）おねがいします。
- このりんごを 3つ おねがいします。
- カレーライス（咖喱饭）と オレンジジュース（橙汁）を おねがいします。

②（想得到某物的时候）

- すみません。{ お水 / 部屋のかぎ } を おねがいします。

③（拜托别人的时候）

- これ（を）おねがいします。（コンビニなど で）

↓

例：支払い（付款） / 宅配便（宅急便）

- { 修理（修理） / 配達（配送） / 予約（予約） / コピー（复印） } を おねがいします。
- { 禁煙席（禁烟席） / 喫煙席（吸烟席） } を おねがいします（レストランなど で）
- { もういちど / ゆっくり } おねがいします。（日本語が わからないとき）
- { 英語で / ○○語で } おねがいします。

④（初次见面时打招呼）

- はじめまして。どうぞ よろしく おねがいします。

⑤（告诉出租车司机目的地的时候）

- 徳島駅まで おねがいします。

⑥（请别人帮忙叫某人的时候）

- すみません、○○さんをおねがいします。



【练习】请参照《阿波生活》第5期的日语教室所教的内容，选择正确的表达方式。

- 例句 1. すみません。かさを かして（ください）・おねがいします。
2. コーヒーを 1つ（ください）・おねがいします。

- 1) 日本語が わかりません。英語で（ください）・おねがいします。
- 2) スマートフォン（智能手机）の修理を（ください）・おねがいします。
- 3) この料理の名前（这道菜的菜名）をおしえて（ください）・おねがいします。
- 4) ハンバーガー（汉堡包）を 2つ（ください）・おねがいします。
- 5) 一万円（一万日元）を千円札（一千日元）10枚に 両替（兑换）を（ください）・おねがいします。



1) おねがいします 2) おねがいします 3) ください 4) ください・おねがいします 5) おねがいします

【答案】



2018年度 外国人による
徳島県日本語弁論大会
徳島県外国人日语演讲比赛



この弁論大会では、日本語を母語としない方々に、育った国との文化の違いや、徳島で生活して感じたことなどについて、日本語で発表してもらいます。彼らの声に耳を傾けてみませんか？また、スピーチのあとは、一緒におしゃべりをして交流を深めましょう！

日時：2018年7月22日（日）

スピーチの部：午後1時30分～4時30分

交流の部：午後4時45分～1時間程度

場所：あわぎんホール（徳島県郷土文化会館）5階（TEL：088-622-8121）

主催：公益財団法人 徳島県国際交流協会（TEL：088-656-3303）

欢迎大家前来现场为选手们加油助阵！

母川ほたる祭り

母川の水面を乱舞する幻想的な蛍の光を見ることができます。高瀬舟の遊覧や、初日のみ夜店が並びます。また、期間中、海陽町の宿泊施設で、ほたる祭り会場までの送迎をしてくれます。

※天候・河川状況により中止する場合がありますので、必ず事前にお問い合わせ下さい。

開催期間：6月2日（土）～9日（土）

開催地：海部郡海陽町高園 母川河川敷

料金：高瀬舟（20:00～21:30）

大人500円、小・中学生200円

お問い合わせ：海陽町観光協会

TEL：0884-76-3050

URL：<http://www.kaiyo-kankou.jp/index.php/event2/hotaru-week>

母川萤火虫节

每年初夏，都可以在母川水域的水面上观赏到如梦如幻的萤火虫群舞之光。此外，可以乘高瀬舟游览，活动首日还有夜市恭候光临。活动期间，从海阳町的住宿设施到萤火虫节会场还有免费巴士负责接送。

※受天气、河流状况的影响，活动可能中止。

请务必提前咨询确认。

时间：6月2日（周六）～9日（周六）

地点：海部郡海阳町高園 母川河川敷

费用：高瀬舟（20:00～21:30）

大人500日元、小学生・初中生200日元

咨询：海阳町観光協会

电话：0884-76-3050

主页：<http://www.kaiyo-kankou.jp/index.php/event2/hotaru-week>

内妻あじさい祭

牟岐町内妻の旧国道沿いに、約4000株のあじさいが咲き誇ります。全長約2kmのあじさいロードを散策しながら、色とりどりのあじさいを鑑賞することができます。

開催期間：6月17日（日）

開催地：海部郡牟岐町内妻 旧国道沿い（約2km）

お問い合わせ：牟岐町産業課

TEL：0884-72-3420

内妻绣球花节

在牟岐町内妻的旧国道沿线，有约4000株绣球花争芳斗艳。在漫步全长2公里的绣球花之路的同时，能够尽情欣赏五颜六色的绣球花。

时间：6月17日（周日）

地点：海部郡牟岐町内妻 旧国道沿い（约2公里）

咨询：牟岐町産業課

电话：0884-72-3420

第37回ベートーヴェン「第九」交響曲演奏会

鳴門の「第九」といえば周知のとおり、鳴門市の板東俘虜収容所での演奏会がアジア初演の第九というのが定説となっています。そこで鳴門市では演奏された6月1日を第九の日と定め、今年6月の第1土曜日、日曜日に、世界4カ国から1200名の合唱団員が合流して国際色豊かに第九のふるさと鳴門ならではの演奏会を開催します。合唱団には日本だけではなく、ドイツ・アメリカ・中国からも参加し、100周年を共に盛り上げる予定です。

開催期間：6月2日（土）開演 午後6時

6月3日（日）開演 午後1時

開催地：鳴門市撫養町南浜字東浜

鳴門市文化会館ホール

料金：前売：一般2000円 学生500円

当日：一般2500円 学生500円

お問い合わせ：NPO法人鳴門「第九」を歌う会

TEL：088-686-9999

URL：<http://www.naruto-9.com/index.html>

第37届贝多芬“第九”交响曲演奏会

鸣门的“第九”众所周知，在鸣门市板东俘虏收容所举行的演奏会是“第九交响曲”的亚洲首演也已成为定说。因此，鸣门市将演奏“第九”的6月1日定为“第九纪念日”，今年6月的第一个周末，来自世界4个国家的1200名合唱团员在“第九”的故乡鸣门齐聚一堂，共同演绎国际特色、别具一格的演奏会。合唱团包括来自日本、德国、美国和中国的团员，共同将100周年纪念活动推向高潮。

时间：6月2日（周六）下午6点开演

6月3日（周日）下午1点开演

地点：鸣门市抚养町南浜字东浜

鸣門市文化会館礼堂

費用：预售：普通票2000日元 学生票500日元

当天：普通票2500日元 学生票500日元

咨询：NPO法人鸣門“第九”歌唱会

电话：088-686-9999

主页：<http://www.naruto-9.com/index.html>

久蕨あじさい祭り

毎年、あじさいが咲く6月に、久蕨阿弥陀堂であじさい祭りが行われ、多くの方が訪れます。

開催期間：6月17日（日）予定

開催地：つるぎ町一字字久蕨 久蕨阿弥陀堂

お問い合わせ：つるぎ町商工観光課

TEL：0883-62-3111

久蕨绣球花节

毎年绣球花盛开的6月，久蕨阿弥陀堂将举办绣球花节，吸引众多游客前来感受绣球花的魅力。

时间：6月17日（周日）暂定

地点：つるぎ町一字字久蕨 久蕨阿弥陀堂

咨询：つるぎ町商工観光課

电话：0883-62-3111

五九郎まつり

「のんきなとうさん」として戦前、全国的に知られた鴨島町出身の喜劇俳優、曾我廼家五九郎を偲んだ祭りで、当日は駅前通りは歩行者天国となり、鳳翔太鼓や五九郎太鼓の演奏などがあります。金管バンドのパレードもあります。また、夜店も多数出店しますので、大人も子供も楽しめます。

開催期間：6月30日（土）18:00～22:00

開催地：吉野川市鴨島町 JR鴨島駅前中央通り

入場料：無料

お問い合わせ：五九郎祭り実行委員会

TEL：0883-24-2274

五九郎节

鴨島町出生の喜劇演員曾我廼家五九郎，曾以“不拘小节的爸爸”在战前的日本享有盛名。该活动皆在缅怀纪念五九郎。当天，车站前的街道将变成步行街，可以欣赏到凤翔太鼓和五九郎太鼓的演奏。另外还有铜管乐队游行演出和琳琅满目的夜市，全家老少都能乐在其中。

时间：6月30日（周六）18:00～22:00

地点：吉野川市鴨島町 JR鴨島駅前中央大道

入场費用：免費

咨询：五九郎节执行委员会

电话：0883-24-2274

信息推送手机应用软件“安全小助手 (Safety tips)”

安全小助手是经日本观光厅认证，为了让到访日本的外国游客能够在自然灾害较多的日本放心旅游，通过推送功能向外国游客提供各类警报信息的手机应用软件。该软件对应5种语言：英语、中文简体·中文繁体、韩语及日语。通过推送功能提供日本国内的紧急地震速报、海啸警报、气象特别警报和火山喷发速报等信息。同时还搭载了各种实用功能，例如方便您与周围的人进行沟通的沟通卡，灾害时提供实用信息的网站链接等。

软件功能

- 天气预报及气象警报
- 能够接纳外国人患者的医疗机构信息
- 避难提醒及指示等
- 紧急联系电话
- 中暑警报及相关介绍
- 各类交通机关信息
- 知识学习小贴士
- 国民保护信息



简体中文网站链接

<https://www.jnto.go.jp/safety-tips/chs/app.html>

繁体中文网站链接

<https://www.jnto.go.jp/safety-tips/chc/app.html>



TOPIA 咨询窗口



TOPIA 以居住在德岛县的外国人为对象，提供关于生活方面的咨询服务。
受理时间为每周一至周五上午 10 点~下午 6 点，可使用中文或英文。

电话：088-656-3303

中文担当：刘青 英文担当：铃江 (Suzue)



~ 《阿波生活》期待您的来稿 ~

投稿内容可以是您在日本的生活记事·点滴感悟·旅游见闻等等。

请将稿件发送至邮箱：cir3@topia.ne.jp

或邮寄·交付至：德岛市寺岛本町西 1-61 クレメントプラザ 6F 德岛县国际交流协会 阿波生活负责人 (收)

■ 发 行 ■

地址：〒770-0831

德岛市寺岛本町西 1-61 Clement Plaza 6F

(公财) 德岛县国际交流协会

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570

德岛市万代町 1-1

德岛县商工劳动观光部国际课

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2851

www.pref.tokushima.lg.jp

编辑：张楠 刘青